

## **Aufruf für Spenden zur Übersetzung des Buches «Kelch der Wahrheit»**

Am 5. Februar 2008 hat BEAM (‹Billy› Eduard Albert Meier) sein grösstes und wichtigstes Werk nach nur fünf Monaten und 16 Tagen resp. nach 171 Tagen beendet. Dieses Buch, der «Kelch der Wahrheit», das alle kommenden Jahrhunderte und alle Zeiten überdauern und seinen Weg weit hinaus ins Universum finden wird, muss auch auf unserer Erde seine schnelle und effiziente Verbreitung finden, damit es seine Wirkung tun und den Menschen, die mit ihm in Berührung kommen, seinen Wert enthüllen kann. Generation um Generation soll die Kraft dieses Werkes entdecken und es sich zum Freund und stetigen Begleiter in allen Lebenslagen machen können. Dazu ist es notwendig, dass das Buch so schnell wie möglich in die wichtigsten Sprachen übersetzt wird (natürlich auch andere Bücher). Da Billys neuestes Werk inhaltlich und sprachlich sehr anspruchsvoll ist, müssen wir für die Übersetzungsarbeiten professionelle, geprüfte und sehr seriös arbeitende Übersetzer beziehen, was ein Unterfangen ist, das unsere finanziellen Kräfte bei weitem übersteigt. Deshalb rufen wir alle Menschen auf, die die Notwendigkeit und Dringlichkeit dieser Arbeit erkennen und die mithelfen wollen bei der Verbreitung dieses wegweisenden Werkes, sich mit Spenden an den Kosten für die Übersetzungen und den Druck in Fremdsprachen zu beteiligen. Wir sind uns bewusst, dass wir nicht mit grossen Beträgen rechnen können, aber nach dem Motto: «Steter Tropfen füllt das Glas», werden wir mit vereinten Kräften auch diese Aufgabe meistern.

Allen, die ihren finanziellen Beitrag leisten und auch allen, die in jeder anderen Form an der Verbreitung dieses Werkes mitarbeiten, sei bereits heute unser herzlicher und tiefempfundener Dank ausgesprochen, was auch aus dem nachfolgenden Gespräch vom 3.2.2008 zwischen Ptaah und Billy (Kontakt 459) hervorgeht:

**Ptaah** ... Und was von enormer Bedeutung ist für den «Kelch der Wahrheit»; da es sich um das wichtigste Werk überhaupt handelt in bezug auf die gesamte Mission, solltet ihr darum bemüht sein, dass das Buch so schnell wie möglich zumindest in die wichtigsten Sprachen übersetzt wird, die auf der Erde vorherrschen. Das Buch sollte so schnell wie möglich weltweit verbreitet werden, denn dass es in die ganze Welt hinausgeht, ist von ganz besonderer Bedeutung.

**Billy** ... Was allerdings die Übersetzung des neuen Werkes «Kelch der Wahrheit» betrifft, da wird es wohl Schwierigkeiten geben, denn es müsste professionell übersetzt werden, was aber ungeheuer viel Geld kostet, das wir nicht zur Verfügung haben. Dazu wäre es notwendig, dass sich verantwortungsbewusste Menschen mit genügend finanziellen Mitteln als Sponsoren dafür einsetzen. Solche Verantwortungsbewusste zu finden, dürfte aber sehr schwierig sein, denn wer finanziell reich ist, hat in der Regel kein Bedürfnis, sich für die effective Wahrheit und deren Lehre sowie für eine Lehre einzusetzen, durch die die Menschen den Weg der wahren Liebe, des Friedens, der Freiheit und Harmonie in sich selbst finden können und all diese hohen Werte auch zur ganzen irdischen Menschheit hinaustragen. Lieber spenden die Menschen der Erde – weil sie religiöse, sektiererische, ideologische oder philosophische Gläubige sind – sehr viel Geld für die Religionen, Ideologien und Philosophien sowie für Kriege usw., weil sie glauben, damit ihr Seelenheil oder ihre Sicherheit erkaufen zu können. Sie hoffen so, in den Himmel zu kommen und demütig und anbetend vor den Füßen ihres imaginären, erdichteten Gottes im himmlischen Staube liegen zu dürfen, oder in ihrem Land sicher vor Terroristenanschlägen usw. zu sein, wenn sie Kriege befürworten, von denen sie aber auch zu profitieren hoffen, wenn sie ihre Gelder darein stecken.

**Ptaah** Deine Erklärung entspricht leider erschreckend der Wahrheit, aber trotzdem müsst ihr bemüht sein, um die Übersetzungen und die Verbreitung des Werkes machen zu können.

**Billy** Natürlich werden wir uns bemühen, doch hier auf der Erde lassen sich nicht viele begüterte Menschen finden, die dafür einstehen werden, selbstlos zu helfen. Zu Spenden für die Übersetzung finden sich verantwortungsvolle Menschen eher in unserer Kerngruppe und Passivgruppe sowie unter Freunden und Interessenten, die sich um unsere Mission und um die Lehre der effective Wahrheit bemühen. Auf diese Art und Weise könnten kleine Beträge zusammenkommen, die sich mit der Zeit derart anreichern, dass zumindest einmal der «Kelch der Wahrheit» ins Englische übersetzt werden könnte, wozu wir auch eine Fachkraft beibringen könnten, die beide Sprachen perfekt beherrscht und die Arbeit tun könnte, aber eben auch nur gegen Bezahlung. Sehr wichtig wären natürlich auch eine Übersetzung ins Arabische und Chinesische. Für die japanische Übersetzung werden mit Sicherheit die Mitglieder der FIGU Japan sorgen, die sehr emsig sind und schon verschiedene Bücher und Schriften übersetzt haben. Englisch, Arabisch, Japanisch, Spanisch und Chinesisch wären aber vorerst die wichtigsten Sprachen.

**Ptaah** So schätze auch ich das Ganze ein, wobei ich denke, dass Englisch vorerst die wichtigste Sprache ist, in die der «Kelch der Wahrheit» übersetzt werden muss, wobei aber Arabisch, Chinesisch, Spanisch und

Japanisch nicht ausser acht gelassen werden dürfen, wonach dann weitere Sprachen ebenfalls in Betracht gezogen werden müssen. Ihr werdet euch bemühen, das weiss ich. Bis dahin, da das Ganze aktuell wird, fällt dann wohl auch Guidos Buch noch an, das ihr korrigiert und auch noch gemäss meinen Wünschen aufarbeitet.

**Billy** Wir arbeiten jede Woche zweimal daran, wenigstens soweit es für Andrea möglich ist. Aber es geht gut voran.

**Ptaah** Das ist erfreulich, und ich möchte nicht versäumen, allen Mitarbeitenden meinen Dank auszusprechen, was auch für alle anderen gilt, die an der schweren Mission mitarbeiten und sich um alles bemühen, damit stete Fortschritte und Erfolge zu verzeichnen sind. Und meinen Dank möchte ich auch allen Mitgliedern der weltweiten Passivgruppe sowie allen FIGU-Freunden und Interessenten an der Mission entrichten, die euch mit ihren möglichen finanziellen Beiträgen helfen, damit die Mission blühen kann. Mein Dank soll aber auch all jenen Erdenmenschen sein, die künftighin weiterhin oder neuerlich für die Mission eintreten und sie auch finanziell unterstützen, auch in bezug auf die notwendigen Übersetzungen der Buchwerke und sonstigen Schriften in andere Sprachen.

**Billy** Lieben Dank für deine Worte, wobei ich sicher bin, dass auch dir der Dank aller zukommen wird, die sich von dir angesprochen fühlen.

**Ptaah** Der Dank gebührt all jenen, welche die Wahrheit und Wichtigkeit der Mission erkennen und ihr nachzuleben bemüht sind und dabei helfen, dass sie gute Früchte tragen kann, und zwar ganz gleich, welcher Art Bemühungen auch immer gegeben sind.

**Billy** Das sind gute Worte, denen auch ich mich anschliesse.

**Ptaah** Wenn ich schon dabei bin, dann möchte ich allen Mitgliedern der FIGU-Japan einmal meinen besonderen Dank entrichten, denn was sie leisten und zuwegebringen ist bewundernswert. Sie alle leisten eine wirklich sehr grosse und wertvolle Arbeit, deren Wert nicht überblickt werden kann.

**Billy** Auch diesbezüglich kann ich mich deinen Worten nur anschliessen, denn es ist tatsächlich bewundernswert, welche bemerkenswerten Menschen sie sind und was sie leisten. Dabei möchte ich aber auch unsere Kerngruppemitglieder im gleichen Rahmen nennen, denn ohne sie alle hätte die Mission nicht zu dem gedeihen können, was sie heute in weltweitem Umfang ist. Es ist nicht auszudenken, wo heute alles stehen würde, wenn nicht sie alle sich nach ihren Fähigkeiten und mit ihren finanziellen Mitteln eingesetzt und mir auch nicht beigestanden hätten. Ihnen allen haben wir effektiv alles an den grossen Erfolgen zu verdanken, wie aber auch den Mitgliedern der Passiv-Gruppe, der FIGU-Japan und allen anderen FIGU-Gruppen sowie jenen Freunden weltweit, die uns ihre finanzielle Unterstützung zukommen liessen und sich auch mit eigenen Bemühungen und Taten für die Mission einsetzten und es auch weiterhin tun.

**Ptaah** Auch ihnen allen will ich meinen tiefen Dank aussprechen.

**Billy** Danke für deine Worte, die alle erfahren werden, wenn dieser Gesprächsbericht in die Welt hinausgeht.

Wer sich nun durch Ptaahs und Billys Worte angesprochen fühlt und einen finanziellen Beitrag leisten möchte, der soll seinen Betrag auf das Bücher-Konto einzahlen, mit dem Vermerk «Kelch der Wahrheit»:

Konto-Nr. 21281.25  
IBAN-Nr. CH26 8137 8000 0021 2812 5  
Vermerk «Bücher-Übersetzungen»  
Bank: Raiffeisenbank Bichelsee-Turbenthal  
Geschäftsstelle Turbenthal  
Bahnhofstrasse 6  
CH-8488 Turbenthal  
BC-Nr. 81378  
Raiffeisen Schweiz  
Raiffeisenplatz, Postfach, 9001 St. Gallen  
Swift: RAIFCH22

## **An Appeal for Donations for the Translation of the Book «Kelch der Wahrheit»**

On February 5, 2008 BEAM (Billy) Eduard Albert Meier) finished his largest and most important work after only 5 months and 16 days (171 days). This book, «Kelch der Wahrheit» (Goblet of Truth), which will survive the coming ages, live on forever and find its way far out into the Universe, must also find a fast and efficient dissemination here on our Earth, so it can be effective and reveal its value to the people who come in contact with it. The value of this work shall be discovered for generations and be able to become a friend and continuous companion in all situations in life. In order to make this happen, it is essential that the book can be translated into the major languages as quickly as possible (of course also other books). Due to the very demanding nature of the content and language of Billy's latest work it is necessary for us to bring in professional, proven, and very serious working translators – an undertaking that will by far exceed our financial resources. This is why we are appealing to all people who recognize the necessity and urgency of this work and want to help with the spreading of this epoch-making work by making a financial donation for the cost of translating and printing this book in other languages. We are aware that we won't be able to count on large sums of money, but we will, according to the motto; «continuous drops fill the glass», succeed in this task. All those who make a financial contribution and also all those who in every other form participate in the spreading of this work are already today recipients of our sincere and heartfelt gratitude, which also is expressed in the following conversation of February 3, 2008 between Billy and Ptaah (Contact 459):

**Ptaah** ... and what is of immense importance for the «Kelch der Wahrheit»; since it is actually the most important work as far as the entire mission is concerned, is that you should endeavour to have the book translated as quickly as possible into the most important languages prevailing on Earth. The book should be disseminated worldwide as quickly as possible, since it is of particular importance that it makes its way out into the entire world.

**Billy** ... concerning the translating of the new work, «Kelch der Wahrheit», there will no doubt be difficulties because it must be professionally translated which costs a tremendous amount of money – money that we do not have at our disposal. In this case it would be necessary that responsible-minded human beings with sufficient financial resources step in and support this work as sponsors. To find such responsible-minded human beings may be very difficult since whoever is financially rich has, as a rule, no need to support the effective truth and its teaching as well as a teaching through which human beings are able to find within themselves the path of true love, peace, freedom and harmony and to carry these high values out to the entire humanity on Earth. The human beings on Earth would rather donate – because they are religious, sectarian, ideological, or philosophical believers – a lot of money to religions, ideologies and philosophies as well as for wars etc., because they believe to be able to buy their salvation or security. They hope to enter heaven in this way and be allowed to humble and worship in the heavenly dust at the feet of their imaginary god; or they hope to be protected from terrorist attacks in their country etc., when supporting wars from which they also hope to benefit when putting their money into them.

**Ptaah** Unfortunately, your explanations correspond frighteningly to the truth, but in spite of this you must endeavour to realize the translation and distribution of the work.

**Billy** Of course we will persevere, but here on Earth there are not very many well-off human beings to be found who would take the responsibility to help selflessly. Responsible human beings for donations are more likely to be found in our Core Group and Passive Members Group as well as among friends and interested individuals who help with our mission and the teaching of the effective truth. In this way, small contributions could come together and with time accumulate to the point where one day the «Kelch der Wahrheit» could at least be translated into English; for which we could also bring in a skilled person having perfect command of both languages who could do the work, but only for a fee. Of course, a translation into Arabic and Chinese would also be very important. The Japanese translation would definitely be looked after by the members of FIGU Japan; they are very assiduous and have already translated various books and writings. At the moment English, Arabic, Japanese, Spanish and Chinese would be the important languages.

**Ptaah** I also assess the entire situation in the same way and I think that at the moment the most important language that the «Kelch der Wahrheit» has to be translated into is English, but Arabic, Chinese, Spanish and Japanese may not be disregarded after which other languages must be considered as well. You all will endeavour, that I know. Until the whole becomes actual, there is still Guido's book which you are correcting and, according to my request, are also editing.

**Billy** We work on it every week two times, at least as far as it is possible for Andrea. But it is moving ahead well.

**Ptaah** That's good to hear and I would not like to neglect to articulate my thanks to all those who are assisting which is also valid for all the others who are actively helping with the difficult mission and tackle everything so that steady progress and success are recorded. I would also like to direct my thanks to all the members of the worldwide Group of Passive Members as well as all the friends of FIGU and those interested in the Mission, who help with their financial contributions so that the Mission can bloom. My thanks should also go to all those Earth human beings, who in the coming future will continue to stand by the Mission and also support it financially as far as the necessary translations of the books and other writings into other languages is concerned.

**Billy** Thank you for your words and I am certain that you will also receive the thanks of those who feel spoken to.

**Ptaah** The thank is due to all those who recognize the truth and importance of the Mission and exert themselves to live up to it and help so that it can bear good fruits, regardless of whatever type of efforts are always given.

**Billy** Those are good words and I agree with them.

**Ptaah** Since I'm already on this topic I for once would also like to send my special thanks to all the members of FIGU-Japan because what they do and manage to accomplish is admirable. They all do a really very large and valuable work whose worth cannot be overlooked.

**Billy** I also agree with you concerning this, because it is actually incredible what remarkable human beings they are and what they accomplish. I would also like to mention our core group members in the same breath, because without them, the mission would not have been able to progress to the worldwide scale of what it is today. It is also unthinkable where everything would be today if they all had not brought to bear their abilities and financial resources and had not stood by me. We have to thank them all for everything on the great successes as well as the members of the passive group, FIGU-Japan and all the other FIGU groups as well as friends worldwide who support us financially and also support the Mission through their own efforts and actions and continue to do so in the future.

**Ptaah** My deep appreciation goes out to them as well.

**Billy** Thank you for your words, which everyone will learn of when this conversation is made public.

Whoever feels spoken to by Ptaah's and Billy's words and would like to make a financial contribution, they can do so by making a deposit to the following bank account setup for the book «Kelch der Wahrheit»:

Account Number 21281.25  
IBAN CH26 8137 8000 0021 2812 5  
Note «Book Translation», deposit with the comment «Kelch der Wahrheit»  
Bank: Raiffeisenkasse Bichelsee-Turbenthal  
Geschäftsstelle Turbenthal  
Bahnhofstrasse 6  
CH-8488 Turbenthal  
BC-No. 81378  
Raiffeisen Schweiz  
Raiffeisenplatz, Postfach, 9001 St. Gallen  
Swift: RAIFCH22